

Литературоведение

УДК 821.161.1

К.Ю. Андерс-Намжилова

НОВАЯ ДУХОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА КОНЦА XVIII – НАЧАЛА XIX вв. (К ПРОБЛЕМЕ ПОИСКА НЕИЗВЕСТНЫХ РУКОПИСЕЙ)

В статье описана проблема поиска неизвестных рукописей при изучении новой духовной литературы, возникшей в Российской империи на рубеже XVIII–XIX веков. Основным источником сведений о созданных в этот период произведениях церковной литературы выступают материалы архива Московской духовной цензуры – специализированного органа, учрежденного Священным Синодом в 1799 г. для рассмотрения сочинений, посвященных духовной тематике. Произведения, отклоненные цензурным комитетом и потому не вышедшие в печать, до настоящего момента остаются за пределами историко-литературного процесса. При этом многие из этих сочинений не утрачены: они сохранились в рукописях, которые с течением времени были бессистемно рассеяны по различным архивным и библиотечным фондам, включены в различные собрания, поэтому не могут быть атрибутированы без привлечения документов цензурного комитета.

Ключевые слова: рукопись, духовная цензура, XVIII век, духовная литература, XIX век, архивы, Российская империя, Священный Синод.

DOI: 10.35634/2412-9534-2019-29-5-783-787

В 1799 г. был создан первый в Российской империи специальный цензурный орган – Московская духовная цензура (далее – МДЦ). Она была учреждена в Донском монастыре и имела прямое синодальное подчинение, что «позволяло церкви сохранять определенную автономию в области просвещения» [1. С. 47]. В ее задачи входило «свидетельствование, рассмотрение и исправление как переводов, касающихся церкви и церковного учения, так и вообще сочинений, издаваемых соборным и несоборным духовенством» [4. С. 583]. МДЦ не только одобряла рукописи к печати или отклоняла их, как это делала гражданская цензура, но и рецензировала и редактировала [3. С. 9]. В отличие от академических цензурных комитетов, созданных при духовных академиях, Московская духовная цензура не была территориально ограничена и имела общероссийский характер [1].

Сочинения в МДЦ поступали из Св. Синода, а, после их рассмотрения, выносились цензорская резолюция и составлялся «репорт» об условиях допуска рукописи к печати, который направлялся в Петербург. Если сочинение не было рекомендовано к печати, то чаще всего, по решению членов цензуры, рукопись отправлялась в «цензурский архив» и не возвращалась автору.

В таком виде цензура просуществовала в течение 30 лет (1799–1728 гг.). Ее самая активная деятельность пришлась на первую декаду XIX в. (1799–1812 гг.). За этот период цензурой было рассмотрено около 250 сочинений, а за следующие 15 лет (1813–1828 гг.) – менее 100 работ.

Тем не менее, деятельность МДЦ изучена недостаточно: все новейшие работы, в основном, базируются на дореволюционной работе историка А.Н. Котовича «Духовная цензура в России (1799–1855)» [3], которая «богата эмпирическими, в том числе архивными, материалами, имела ... задачи: дать общий исторический очерк становления и развития этой области цензурной политики в России XIX в.» [2. С. 20].

Ранее в филологической науке при изучении истории русской духовной литературы, созданной на рубеже XVIII–XIX вв., не проводилось специального исследования, посвященного сочинениям, неодобренным Московской духовной цензурой. Эти произведения не получили в свое время широкого распространения, остались неизвестными для научного сообщества и оказались за пределами историко-литературного процесса. Однако в настоящее время введение в научный обиход неизвестных рукописей, а также привлечение знаний о факте создания таких сочинений, причин отклонения их цензурой необходимо для адекватной реконструкции духовно-интеллектуального дискурса исследуемого периода.

В данной статье мы остановимся на исследовательской проблеме поиска рукописей духовных сочинений, которые были с течением времени разрознены по различным архивным и библиотечным собраниям и утратили свою связь с МДЦ.

1. Архив Московской духовной цензуры

В архивном собрании МДЦ [15], которое в настоящий момент хранится в Центральном государственном архиве Москвы, представлен только канцелярский документооборот цензуры, включающий в себя сопроводительные документы и материалы по рассмотренным сочинениям: входящую и исходящую корреспонденцию, приказы Св. Синода, цензорские рецензии и резолюции на поступившие рукописи. Однако сами рукописи духовных сочинений в собрании отсутствуют.

При этом, материалы архива МДЦ выступают важнейшим источником сведений о созданных в этот период произведениях духовной литературы в Российской империи. Их изучение позволяет получить информацию о факте создания духовного сочинения, названии и дате его поступления в цензуру, данные об авторе, а также цензорское мнение. Последний фрагмент информации (цензорское мнение) часто оказывается слишком формальным, сделанным по шаблону документом, который содержит только общие фразы, связанные с соответствием или несоответствием рассматриваемого произведения критериям, установленным Св. Синодом: «соответствие закону Божию, правилам государственным, благонравию и литературе». Так, например, при анализе двух переводов латинского «Трактата об исхождении Св. Духа» Адама Зерникава, мы отмечали, что несмотря на то, что процесс рассмотрения переводов цензурным комитетом занял больше года (июнь 1799 – сентябрь 1800), вряд ли это может свидетельствовать о качестве и кропотливости цензорской работы. Резолюции сформулированы лаконично и не содержат примеров или конкретных указаний на детали, которые должны быть в случае подробного анализа переводов. По крайней мере, в архивных материалах подобного цензорского разбора не сохранилось.

2. Архив канцелярии Священного Синода

По причине того, что Св. Синод прямо контролировал деятельность Московской духовной цензуры и являлся бюрократической организацией, вся информация, из хранилища МДЦ продублирована в архиве канцелярии Св. Синода. Однако изучение этого архива может предоставить исследователю дополнительные сведения о круге причастных к цензорскому процессу лиц. Кроме того, в некоторых случаях неодобренные цензурой рукописи Св. Синод запрашивал выслать обратно. Таким образом некоторые сочинения оказались «растворены» в синодальном канцелярском архиве, который хранится в настоящий момент в РГИА (г. Санкт-Петербург). Среди наиболее важных неисследованных рукописей, которые нам удалось обнаружить там, назовем сочинение В.Ф. Малиновского под заглавием «Утешение дочери Иудейской» [13] – публицистический трактат известного просветителя, посвященный решению еврейского вопроса в Российской империи.

3. Собрание библиотеки Московской духовной академии (далее – МДА)

Известно, что до 1806 г. в МДЦ не были разделены библиотека, канцелярия и архив. «Под нею (библиотекой – К.А.Н.) одинаково разумелись дела канцелярские, оригиналы, хранившиеся за неодобрением в архиве, книги, присланные из разных библиотек на время, наконец, книги, собственно цензуре принадлежащие» [3. С. 35]. В 1806 г. библиотеку отделили от канцелярии, но и тогда она продолжала совмещать в себе книги и рукописи, с одной стороны, безукоризненного качества (библиотечные экземпляры), а с другой – «сомнительного и вредного характера» (рукописи, запрещенные духовной цензурой).

В 1828 г., в силу изменений цензурной системы в стране, Московская духовная цензура была упразднена, а ее архив и библиотека были переданы в Духовный цензурный комитет при МДА, и в определенный момент, рукописи из библиотеки МДЦ были включены в библиотечное собрание Московской духовной академии [5. Ф. 173.I–IV.] Нам удалось точно установить, что некоторые рукописи, запрещенные цензурой к печати, оказались в составе разных частей рукописного фонда библиотеки МДА.

Например, малоизвестная рукопись, содержащая наиболее ранний русский перевод ветхозаветных книг с древнееврейского языка на русский, предпринятый иереем Михаилом Фотинским из городка Радомышля Киевской губернии в 1806 г., хранится в фонде 173.II [7. Ф. 173.II. Д. 12.]. На рукописи имеется номерной экслибрис «№ 12 *дополнительное собрание Библиотеки МДА» (более ранние книжные знаки отсутствуют), то есть формально в состав библиотеки она вошла после создания по указу Св. Синода (от 31 мая 1853 г.) дополнительного собрания, которое включало в себя большую часть вновь поступающих рукописей и некоторые манускрипты библиотеки из первой трети

XIX века [14. С. 26]. Точно неизвестно, в какое время и при каких условиях эта рукопись была включена в состав библиотеки МДА, но в «Каталоге русских книг и рукописей библиотеки Московской духовной академии» [6. Ф. 173.I. Д. 616], составленном в 1830-е гг., исследуемый манускрипт отсутствует, а порядковый номер 12 экслибриса указывает на раннее включение рукописи в состав дополнительного собрания.

Заметим, что в библиотечных описях, каталогах и указателях не отмечена связь этой рукописи (как и других, впервые исследованных нами, о которых речь пойдет ниже) с Московской духовной цензурой.

Третий фонд собрания библиотеки МДА имеет название «по временному каталогу», из чего следует, что рукописи были помещены в этот фонд временно, до определения места их постоянного хранения. Во временном фонде мы также обнаружили несколько рукописей из бывшей библиотеки МДЦ. В качестве примера рассмотрим рукопись «Сочинения, относящиеся до веры» (1801) неустановленного автора, как значится в библиотечной описи [8. Ф. 173.III. Д. 194]. На материале архивных документов цензуры мы смогли атрибутировать эту неизвестную работу. Она принадлежит протоиерею Григорию из местечка Городня Черниговской губернии, происходившему из малороссийского рода дворян Левицких-Рогали. Рукопись получила крайне неодобрительную оценку цензоров: «Учрежденная в Москве Духовная цензура с крайним тщанием и внимательностью рассматривала, и нашла, что оные сочинения в рассуждении материи основательному богословию не сообразны и не совместны; и вообще по своему содержанию излишни; а потому не только никакой от них не предвидится пользы, но сверх того в некоторых местах для слабых и малопросвещенных могут быть соблазнительными; да и литературе свойственной печатаемым книгам крайне противны» [16. Ф. 2393. Оп. 1. Д. 521. Л. 4]. На основании такого отзыва рукопись была запрещена к печати и оставлена в цензурном архиве.

Другой фонд из собрания библиотеки МДА называется «Прочие» [9. Ф. 173.IV] и включает «все рукописи, не имевшие признаков принадлежности к основным частям рукописного фонда» [13. С. 126]. Таким образом, ключевой характеристикой рукописей, относящихся к этому фонду, является их наличие в библиотеке МДА, а отсутствие сведений об их истории и значении не позволило сгруппировать их иным образом. Большинство рукописей датируются концом XVIII–первой половиной XIX вв., а в библиографических описаниях содержатся в основном данные палеографического анализа, и лишь о некоторых манускриптах представлены дополнительные сведения, имеющие разную степень достоверности. В этом фонде также оказалось немало рукописей, восходящих к прежнему архиву МДЦ. Например, рукописи переводов трактата Адама Зерникава [10. Ф. 173.IV. Д. 151; 11. Ф. 173.IV. Д. 152; 12. Ф. 173.IV. Д. 153], которые мы упоминали в первой части статьи; информация о них в библиотечной описи содержит фактические ошибки.

Таким образом, большое количество рукописей, извлеченных из архива МДЦ, обнаружены в рукописном собрании библиотеки МДА. На данный момент нами установлено местоположение далеко не всех рукописей.

4. Другие архивы

Некоторые неодобренные рукописи возвращались автору, например, в тех случаях, когда сочинение отправлялось на доработку с учетом внесенных замечаний. Каждую такую рукопись необходимо искать в локальных или личных архивных фондах, что представляет наибольшую сложность для исследователя, потому что авторы представляли самые разные губернии Российской империи: даже по приведенным в данной статье примерам можно судить о творческой активности не только столичного, но и провинциального духовенства (городки Радомысль Киевской губернии, Городня Черниговской губернии). При этом прогнозировать успешный поиск таких рукописей вряд ли можно однозначно оптимистично: вероятность того, что они окажутся совершенно утраченными, велика.

В текущей статье на конкретных примерах показаны основные проблемы, возникающие у исследователя при поиске «неизвестных» рукописей и восстановлении утраченного архива. Сложность решения таких проблем заключается в необходимости привлекать данные из нескольких архивных и библиотечных фондов и сочетать полученную из них информацию. Кроме того, для получения результата следует скептически относиться к сведениям в описях и архивных карточках, так как зачастую эти данные содержат ошибки. Для реализации проекта по изучению особенностей новой духовной литературы рубежа XVIII–XIX вв. проблема поиска и реконструкции судьбы каждой рукописи – это ключевая задача. Дальнейшая научная работа будет посвящена описанию и комплексному филологическому исследованию обнаруженных сочинений.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Воробьев А.М. Духовная цензура и представление о православии как надысторическом явлении русской культуры в 1810–1830-е гг. // Культурная память и культурная идентичность: материалы Всероссийской (с международным участием) научной конференции молодых ученых (XI Колосницынские чтения). Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. С. 47-51.
2. Емельянов Б.В. Духовная цензура в России в борьбе с философией // Известия Уральского федерального университета. Серия 3: Общественные науки. 2015. Т.2 (140). С. 20-28.
3. Котович А.Н. Духовная цензура в России в XIX веке. СПб.: Тип. «Родник», 1909. 604 с.
4. Об учреждении в Духовной Цензуре в Москве при Ставропигиальном Донском монастыре: именной указ, объявленный Синоду Обер-Прокурором князем Хованским от 14 марта 1799 г. № 18888. // Полное собрание законов Российской империи. СПб.: Тип. II Отделения Собственной Его Императорского Величества Канцелярии, 1830. Т. 25: 1798–1799 гг. 931 с.
5. Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 173. I – IV. «Собрание Московской духовной академии»
6. ОР РГБ. Ф. 173. I. Д. 616. «Каталог русских книг и рукописей библиотеки Московской духовной академии» (рукопись)
7. ОР РГБ. Ф. 173. II. Д. 12. «Опыт перевода ветхозаветных книг с еврейского на русский как они сами переводят с приложением некоторых их изъяснений» (рукопись)
8. ОР РГБ. Ф. 173. III. Д. 194. «Сочинения, касающиеся до веры» (рукопись)
9. ОР РГБ. Ф. 173. IV. «Собрание рукописных книг Московской духовной академии (прочие)»
10. ОР РГБ. Ф. 173. IV. Д. 151. «Православно-богословские исследования об исхождении Святого Духа от одного только Отца». Перевод с лат. (рукопись)
11. ОР РГБ. Ф. 173. IV. Д. 152. «Рассуждение о происхождении Святого Духа». Перевод с лат. (рукопись)
12. ОР РГБ. Ф. 173. IV. Д. 153. «Рассуждение о происхождении Святого Духа» (беловой список рукописи)
13. Российский государственный исторический архив (РГИА). Ф. 796. Оп. 84. Д. 633. Л. 9об. – Л. 24об. «Утешение Дщери Иудейской»
14. Рукописные собрания государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина: Указатель. Т.1. Вып. 2: 1917–1947 гг. М.: Гос. б-ка СССР им. В.И. Ленина, 1986. 381 с.
15. Центральный государственный архив города Москвы (ЦГАМ). Ф. 2393.
16. ЦГАМ. Ф. 2393. Оп. 1. Д. 521. Дело о книге «Сочинения, относящиеся до веры»

Поступила в редакцию 20.06.2019

Андерс-Намжилова Кристина Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры международных отношений и гуманитарного сотрудничества
Сибирский институт управления – филиал ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»
630102, Россия, г. Новосибирск, ул. Нижегородская, 6
E-mail: christinaanders@yandex.ru

K. Yu. Anders-Namzhilova

NEW SPIRITUAL LITERATURE OF THE END OF 18th CENTURY – BEGINNING OF THE 19th CENTURY (TO THE PROBLEM OF SEARCHING FOR UNKNOWN MANUSCRIPTS)

DOI: 10.35634/2412-9534-2019-29-5-783-787

The article describes the problem of searching for unknown manuscripts in the study of new spiritual literature that occurred in the Russian Empire at the turn of 18th century. The documents of Moscow Ecclesiastical Censor's Archive are the main information source of church and religious materials written during that period. The Moscow Ecclesiastical Censor was the first specialized authority established by Synod in 1799 for considering the religious compositions. Compositions which were banned by censors couldn't be printed and for this reason they become unknown even for modern scientific society. However, a lot of these compositions weren't lost: they are kept in manuscripts which are dispersed throughout different archive and library funds, that's why they cannot be attributed without the engagement of the censor committee's archive documents.

Keywords: manuscript, ecclesiastical censor, 18th century, spiritual literature, 19th century, archives, Russian Empire, Synod.

REFERENCES

1. Vorob'ev A.M. Dukhovnaia tsenzura i predstavlenie o pravoslavii kak nadystoricheskomo iavlenii russkoi kultury v 1810–1830-e gg. [Ecclesiastical censorship and concept of orthodoxy as the epihistorical phenomenon in the Russian culture in 1810–1830]. *Kulturnaia pamiat i kulturnaia identichnost: materialy Vserossiiskoi (s mezhdunarodnym uchastiem) nauchnoi konferentsii molodykh uchenykh (XI Kolosnitsynskie chteniia)*. [Cultural memory and identity: conference materials] Ekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta, 2016, pp. 47-51. (In Russian).
2. Emelianov B.V. Dukhovnaia tsenzura v Rossii v borbe s filosofiei [Ecclesiastical censorship in Russia against the philosophy] // *Izvestiia Uralskogo federalnogo universiteta. Serii 3: Obshchestvennye nauki*. [Izvestia. Ural Federal University Journal. Series 3.Social Sciences], 2015, № 2 (140), pp. 20-28. (In Russian).
3. Kotovich A.N. Duhovnaia tsenzura v Rossii v XIX veke [Ecclesiastical Censorship in Russia in the 19th Century]. Saint-Petersburg, 1909. (In Russian).
4. Ob uchrezhdenii Dukhovnoi Tsensury v Moskve pri Stavropigial'nom Donskom monastyre. 14 marta 1799. № 18888. [About the establishment of the Ecclesiastical Censor in Moscow in Stavropegic Donskoj Monastery. 14 March 1799. № 18888] // *Polnoe sobranie zakonov Rossiiskoi imperii*. [The complete collection of laws of the Russian Empire]. St. Petersburg, 1830, 931 p.
5. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. *Sobranie Moskovskoi dukhovnoi akademii* [Collection of the Moscow Religious Academy]. (In Russian, unpublished)
6. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. “*Katalog russkikh knig i rukopisei biblioteki Moskovskoi dukhovnoi akademii*” [Catalog of Russian books and manuscripts in the library of Moscow religious academy]. (In Russian, unpublished).
7. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. “*Opyt perevoda vetkhozavetnykh knig s evreiskogo na russkii kak oni sami perevodiat s prilozheniem nekotorykh ikh iziasnenii*” [Trying of the Old Testament books translations from Hebrew into Russian as they translate their own way with the attachment some of their interpretations]. (In Russian, unpublished).
8. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. “*Sochineniia, kasaiushchiesia do very*” [Compositions about the faith]. (In Russian, unpublished).
9. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. “*Sobranie rukopisnykh knig Moskovskoi dukhovnoi akademii (prochie)*” [Collection of the manuscript books of Moscow religious academy (others)]. (In Russian, unpublished).
10. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. “*Pravoslavno-bogoslovskie issledovaniia ob iskhozhdenii Sviatogo Dukha ot odnogo tol'ko Ottsa*”. [Orthodox-theological study about the procession of the Holy Spirit only from the Father]. (In Russian, unpublished).
11. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. “*Rassuzhdenie o proiskhozhdenii Sviatogo Dukha*” [Discourse about the procession of the Holy Spirit]. (In Russian, unpublished).
12. Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki [Manuscript Department of the Russian State Library]. “*Rassuzhdenie o proiskhozhdenii Sviatogo Dukha (belovoi spisok rukopisi)*” [Discourse about the procession of the Holy Spirit (clean manuscript copy)] (In Russian, unpublished).
13. *Rukopisnye sobraniia gosudarstvennoi biblioteki SSSR im. V.I. Lenina: Ukazatel'* [Manuscript collection of the USSR State Library: Index]. Moscow: Gos. b-ka SSSR im. V.I. Lenina, 1986. 381 p. (In Russian).
14. *Tsentral'nyi gosudarstvennyi arkhiv goroda Moskvy* [Central State Archive of Moscow]. (In Russian, unpublished).
15. *Tsentral'nyi gosudarstvennyi arkhiv goroda Moskvy* [Central State Archive of Moscow]. *Delo o knige “Sochineniia, otносиashchiesia do very”* [Dossier about the book “Compositions about the faith”]. (In Russian, unpublished).

Received 20.06.2019

Anders-Namzhilova K.Yu., Candidate of Philology, Associate Professor at Department of International Relations and Humanitarian Cooperation
Siberian Institute of Management – branch of RANEP
Nizhegorodskaya st., 6, Novosibirsk, Russia, 630102
E-mail: christinaanders@yandex.ru.ru